

강원도민의 건강가정과 다문화가족의 행복을 지원합니다.

We Support the Happiness of Healthy Families and Multicultural Families of Gangwon Province Residents



수신 수신자 참조

(경유)

제목 인제군, 한시적 계절근로자 모집에 따른 홍보 요청 안내

1. 건강가정과 다문화가족의 행복을 위해 노력하시는 귀 센터에 깊은 감사드립니다.
2. 인제군 농정과-8309 (2021. 7. 5)호 관련입니다.
3. "관련"호에 의거하여, 인제군의 농업인력 부족으로 인력모집이 절실한 상황이며, 이 문제를 해결하고자 한시적 계절근로자를 불임과 같이 모집 중에 있습니다. 따라서 각 시군의 센터에서는 「단체 카카오톡 채팅방, 카페, 문자메시지 등」을 활용하여 다문화가정에 적극 홍보하여 주시기 바랍니다.

○ 인제군 한시적 계절근로자 모집

가. 모집기간 : 2021. 7. 1. ~ (필요인원 모집시 조기마감 예정)

나. 모집대상 : ① 방문동거(F-1), 동반(F-3) 체류자격 외국인

② 미얀마 정세 불안으로 기타(G-1) 체류자격을 받은 미얀마인

③ 선순환 자진출국 제도에 따라 출국 후 재입국한 외국인

④ 코로나 19로 '출국기한유예' 또는 '출국기한연장' 중인 외국인

다. 근로장소 : 강원도 인제군(농가 배정)

라. 근로조건 : 숙소제공, 1일 8시간 근무, 최저임금 이상 지급, 산업재해 보장, 주 1회 휴식제공, 쌀과 김치 제공, 2개월 이상 근무

마. 근로내용 : 농작업(농작물 수확, 농약방제 등)

바. 신청방법 : 이메일(jskjj@korea.kr)로 신청서(서식 1, 2), 여권사본 제출

※신청서 제출 후 반드시 전화 연락바랍니다.(033-460-2255)

사. 기타사항 : 한국어 능숙하지 않아도 가능합니다

아. 문의 : 인제군 농업기술센터 농정과(033-460-2255) 또는 농정과 담당자(010-3504-0912)

붙임 1. 한시적 계절근로자 모집에 따른 홍보 협조 요청 1부.

2. 인제군, 한시적 계절근로자 모집 안내 1부.

3. 한시적 계절근로 안내 리플렛(최종) 1부. 끝.



강원도다문화가족지원거점센터장

수신자 춘천시건강가정·다문화가족지원센터장, 원주시건강가정·다문화가족지원센터장, 강릉시건강가정·다문화가족지원센터장, 동해시건강가정·다문화가족지원센터장, 태백시건강가정·다문화가족지원센터장, 속초시건강가정·다문화가족지원센터장, 삼척시건강가정·다문화가족지원센터장, 홍천군건강가정·다문화가족지원센터장, 횡성군건강가정·다문화가족지원센터장, 영월군건강가정·다문화가족지원센터장, 평창군건강가정·다문화가족지원센터장, 정선군건강가정·다문화가족지원센터장, 철원군건강가정·다문화가족지원센터장, 화천군건강가정·다문화가족지원센터장, 양구군건강가정·다문화가족지원센터장, 인제군건강가정·다문화가족지원센터장, 고성군건강가정·다문화가족지원센터장, 양양군건강가정·다문화가족지원센터장

팀원 강상희 팀장 강다남 센터장 김상래

협조자

시행 속초시건강가정·다문화가족지원센터 2021-3563 (2021.07.05) 접수

우 24865 강원도 속초시 도리원길 5 (경동대학교 속초캠퍼스 유아교육관 2층, 6204호)

전화 033-632-3356 / 전송 033-632-3357 / gw3255@hanmail.net

/ 공개



인 제 군

하늘내린 인제

수신 수신자 참조
(경유)

제목 한시적 계절근로자 모집에 따른 홍보 협조 요청

1. 귀 기관의 무궁한 발전을 기원합니다.
2. 현재 인제군은 **농업인력 부족으로 인력모집이 절실한 상황**이며, 이 문제를 해결하고자 한시적 계절근로자를 불임과 같이 모집 중에 있습니다. 따라서 지역별 거점 센터에서는 시군의 다문화가족지원센터에 안내해주시기 바라며, 각 시군의 센터에서는 「단체 카카오톡 채팅방, 카페, 문자메시지 등」을 활용하여 **다문화 가정에 홍보해주시기를 간곡히 협조 요청**드립니다.

□ 인제군 한시적 계절근로자 모집

가. 모집기간 : 2021. 7. 1 ~

나. 모집대상 : ① 방문동거(F-1), 동반(F-3) 체류자격 외국인, ② 미얀마 정세 불안으로 기타(G-1) 체류자격을 받은 미얀마인, ③ 선순환 자진출국 제도에 따라 출국 후 재입국한 외국인, ④ 코로나 19로 '출국기한유예' 또는 '출국기한연장' 중인 외국인

다. 근로장소 : 강원도 인제군(농가 배정)

라. 근로조건 : 숙소제공, 1일 8시간 근무, 최저임금 이상 지급, 산업재해 보장, 주 1회 휴식제공, 쌀과 김치 제공, 2개월 이상 근무

마. 근로내용 : 농작업(농작물 수확, 농약방제 등)

- 불임
1. 인제군, 한시적 계절근로자 모집 안내 1부
 2. 한시적 계절근로 안내 리플렛(최종) 1부. 끝.

인 제 군



수신자 시·군 다문화가족지원센터, 지역거점 다문화가족지원센터

주무관	최성현	인력육성담당	공가	농정과장	전결 2021. 7. 5. 최경숙
-----	-----	--------	----	------	-----------------------

협조자

시행 농정과-8309 (2021. 7. 5.) 접수

우 24624 강원도 인제군 인제읍 비봉로44번길 105, 인제군 농업기술 센터 농정과 / <http://www.inje.go.kr>

전화번호 033-460-2255 팩스번호 033-460-2259 / great1@korea.kr / 비공개(6)

인제군, 한시적 계절근로자 모집 안내

1. 신청기간 : 2021. 7. 1. ~ (필요인원 모집시 조기마감 예정)
2. 신청대상
 - ① 방문동거(F-1), 동반(F-3) 체류자격 외국인
 - ② 미얀마 정세 불안으로 기타(G-1) 체류자격을 받은 미얀마인
 - ③ 선순환 자진출국 제도에 따라 출국 후 재입국한 외국인
 - ④ 코로나 19로 ‘출국기한유예’ 또는 출국기한연장 ‘중인 외국인
3. 참여혜택
 - ① (신청대상 ③,④) 기타(G-1, 6개월) 체류자격으로 전환
 - ② (방문취업 동포, H-2) 사증발급인정서를 발급하여 재입국 보장 등
 - ③ (국가기술자격증을 취득한 동포) 재외동포(F-4)로 자격으로 변경허가
 - ④ (비전문취업, E-9) 재입국시 가점부여 등
4. 신청방법 : 이메일(jskkjj@korea.kr)로 신청서(서식 1, 2), 여권사본 제출
※ 신청서 제출 후 반드시 전화 연락바랍니다.(033-460-2255)
5. 근로분야 : 농업분야(농작물 수확, 농약방제 등 농작업)
6. 근로조건 : 숙소제공, 1일 8시간 근무, 최저임금 이상 지급, 산업재해 보장, 주 1회 휴식제공, 쌀과 김치 제공, 2개월 이상 근무
7. 기타사항 : 한국말 못해도 상관없으며, 기타 문의사항은 인제군 농업기술 센터 농정과(033-460-2255) 또는 담당자(010-3504-0912)로 연락바랍니다.

【서식1 : 방문동거(F-1), 동반(F-3), 단기방문(C-3) 체류자격 외국인용】

한시적 계절근로 신청서

(TEMPORARY SEASONAL WORKER APPLICATION FORM, 临时季节性工人申请书)

신청자 (APPLICANT, 申请人)

성명 (Name in Full, 姓名)	국적 (Nationality) (国籍)	성별 (Sex, 性别)	[]남(M, 男) []여(F, 女)
외국인등록번호 (Alien Registration No.) (韩国外国人登记号)	-	체류자격 (Status of Stay) (在韩滞留资格)	
여권번호 (Passport No. 护照号码)		체류기간만료일 (Sojourn Period) (滞留期限)	
대한민국 내 주소 (Address in Korea, 在韩住址)		연락처 (Phone No. 联系方式)	

계절근로 신청 지역 및 기간 (DETAILS OF SEASONAL WORK, 欲工作地区和欲工作时间)

희망 근무지역 (欲工作地区) (Desired Place of Seasonal Work)	인제군
희망 근무기간 (欲工作时间) (Desired Period of Seasonal Work)	2021. 7. 1. ~ 2021. 9. 30.

추천자 (DETAILS OF RECOMMENDER, 推荐人) (F-1만 작성)

성명 (Name in Full, 姓名)	외국인등록번호 또는 주민등록번호 (Registration No.) (韩国外国人登记号或居民身份证号)
연락처 (Phone No, 联系方式)	신청인과의 관계 (Relation to applicant) (与申请人关系)

본인은 2021년도 한시적 계절근로자 근무를 신청합니다.

I hereby apply to work as a Seasonal Worker in year 2021.

本人特此申请参加大韩民国2021年度临时季节性工人项目。

신청일자 (Date of Application, 申请日期)	신청자 (Applicant, 申请人)	(서명 또는 인) (Signature or Seal, 签或章)

【서식2 : 출국기간 연장 또는 출국기한 유예 중인 외국인용】

한시적 계절근로 신청서

(临时季节性工人申请书, TEMPORARY SEASONAL WORKER APPLICATION FORM)

신청자 (APPLICANT, 申请人)

성명 (Name In Full, 姓名)	국적 (Nationality) (国籍)	성별 (Sex, 性别)	[] 남(M, 男) [] 여(F, 女)
외국인등록번호 (Alien Registration No.) (韩国外国人登记号)	-	체류자격 (Status of Stay) (在韩滞留资格)	
여권번호 (Passport No. 护照号码)		체류기간만료일 (Sojourn Period) (滞留期限)	
대한민국 내 주소 (Address In Korea, 在韩住址)		연락처 (Phone No. 联系方式)	

계절근로 신청 지역 및 기간 (DETAILS OF SEASONAL WORK, 欲工作地区和欲工作时间)

희망 근무지역 (欲工作地区) (Desired Place of Seasonal Work)	인제군
희망 근무기간 (欲工作时间) (Desired Period of Seasonal Work)	2021. 7. 1. ~ 2021. 9. 30.

다음 중 해당 사항에 표시(√) 하여 주시기 바랍니다 (请在相应的「□」内打√选择/Please check the box below where applicable)	
<input type="checkbox"/>	<p>본인은 코로나19 상황으로 본국행 교통편을 구하지 못하여 '출국을 위한 기간 연장'을 받았음을 확인하며, 2021년도 한시적 계절근로자 근무를 신청합니다. 本人因新冠肺炎疫情买不到回国的机(船)票, 已办理并获得“以离境为目的的滞留延期”许可, 特此申请参加大韩民国2021年度临时季节性工人项目。 I confirm that I have been granted 'Extension of Stay for Departure' being unable to return to home country due to COVID-19 pandemic, and I apply to work as a temporary seasonal worker in 2021.</p>
<input type="checkbox"/>	<p>본인은 코로나19 상황으로 본국행 교통편을 구하지 못하여 '출국기한 유예'를 받았음을 확인하며, 2021년도 한시적 계절근로자 근무를 신청합니다. 本人因新冠肺炎疫情买不到回国的机(船)票, 已办理并获得“暂缓离境有效期”许可, 特此申请参加大韩民国2021年度临时季节性工人项目。 I confirm that I have been granted 'Postponement of the Termination of Departure' being unable to return to home country due to COVID-19 pandemic, and I apply to work as a temporary seasonal worker in 2021.</p>

신청일자 (Date of Application, 申请日期)	신청자 (Applicant, 申请人)	(서명 또는 인) (Signature or Seal, 签或章)



**국내 체류 외국인 대상
한시적 계절근로
취업제도 안내**

Seasonal Work Program for
Foreign Nationals Staying
in the ROK

신청기간
2021.3.2. ~ 2022.2.28. (제정일 이후 5월 31일까지)

신청대상

1. 방문취업(F-1), 유턴(F-3) 체류자격 외국인
2. 미연대 정세 불안으로 기타(G-1) 체류자격을 받은 미연대인
3. 선출된 자진출국 제도에 따라 출국 후 재입국한 외국인
4. 코로나19로 입국기회유예 또는 출국기간연장 중인 외국인

참여혜택

- (신청 대상 3, 4) 기타(G-1, 6개월) 체류자격으로 전환
- 방문취업 종료 후 2개월간 취업자격을 보장하여 재입국 보장 등
- (대가를 자격증을 취득한 동등) 재외동포(4-4) 자격으로 변경하기
- 비전문취업, E-9 취업자서 가점 부여 등

신청방법

모집 지자체에 신청서 제출(팩스, 이메일, 등기우편 등)
단, 비전문취업(E-9) 외국인의 지자체 관할 고용센터 또는
온라인(www.epa.go.kr) 신청

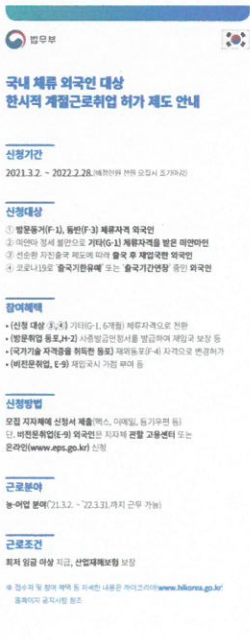
근로분야

농·어업 분야(21.3.2. ~ 22.3.31.까지 근무 가능)

근로조건

최저 임금 이상 지급, 산업재해보험 보장

* 접수 및 문의 사항 등 자세한 내용은 커리어센터 www.khorea.go.kr
콜센터(02-2011-2020) 참조



**국내 체류 외국인 대상
한시적 계절근로취업 허가 제도 안내**

신청기간
2021.3.2. ~ 2022.2.28. (제정일 이후 5월 31일까지)

신청대상

1. 방문취업(F-1), 유턴(F-3) 체류자격 외국인
2. 미연대 정세 불안으로 기타(G-1) 체류자격을 받은 미연대인
3. 선출된 자진출국 제도에 따라 출국 후 재입국한 외국인
4. 코로나19로 입국기회유예 또는 출국기간연장 중인 외국인

참여혜택

- (신청 대상 3, 4) 기타(G-1, 6개월) 체류자격으로 전환
- 방문취업 종료 후 2개월간 취업자격을 보장하여 재입국 보장 등
- (대가를 자격증을 취득한 동등) 재외동포(4-4) 자격으로 변경하기
- 비전문취업, E-9 취업자서 가점 부여 등

신청방법

모집 지자체에 신청서 제출(팩스, 이메일, 등기우편 등)
단, 비전문취업(E-9) 외국인의 지자체 관할 고용센터 또는
온라인(www.epa.go.kr) 신청

근로분야

농·어업 분야(21.3.2. ~ 22.3.31.까지 근무 가능)

근로조건

최저 임금 이상 지급, 산업재해보험 보장

* 접수 및 문의 사항 등 자세한 내용은 커리어센터 www.khorea.go.kr
콜센터(02-2011-2020) 참조



**Announcement on Temporary Seasonal
Work Program for Foreign Nationals
Staying in the ROK**

Application Period
From March 2, 2021 to February 28, 2022 (Applications to close early when quotas are reached)

Eligible Applicants

1. Foreign nationals on Family Visitor (F-1), Dependent Family (F-3) status
2. Myanmar nationals granted with Miscellaneous (G-1) status due to the political instability in Myanmar
3. Foreign nationals who re-entered the ROK after departure from the region under the voluntary departure scheme
4. Foreign nationals granted with the Extension of Stay for Departure or the Postponement of Termination of Departure due to COVID-19 outbreak

Program Benefits

- For eligibility (3, 4) Change of Status to Miscellaneous (G-1, 6 months) allowed
- Overseas Korean with H-2 Re-entry guaranteed with confirmation of visa issuance and others
- Overseas Korean with National Technical Qualification Certificate Change of Status to Overseas Korean (4-4) allowed
- Non-Professional, E-9 Additional points, and others provided upon Re-entry

How to Apply

Submit applications to a relevant local government (by fax, e-mail, registered mail, etc.)
Not foreign residents with Non-Professional (E-9) status should apply to a jurisdictional job center or apply online at www.epa.go.kr.

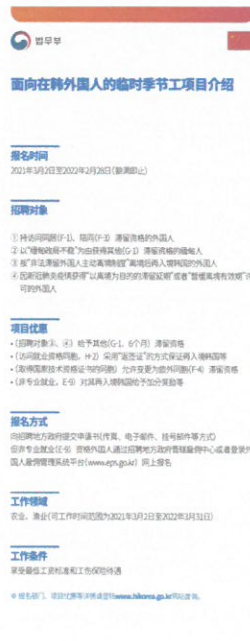
Industries

Agriculture and Fishery Sector
(Work allowed from March 2, 2021 until March 31, 2022)

Working conditions

Payment of minimum wages or more, coverage of Industrial Accident Compensation Insurance

* For more information regarding applications and program benefits, please visit the Korea www.khorea.go.kr website.



面向在韩外国人的临时季节工项目介绍

报名时间
2021年3月2日至2022年2月28日(额满即止)

招聘对象

1. 持访问者(F-1)、家属(F-3) 签证资格的外国人
2. 因“缅甸政局不稳”为由获得(G-1) 签证资格的缅甸人
3. 属“自愿离境外国人”或“离境延期”类外国人
4. 因新冠肺炎疫情获得“以离境为目的的延期逗留”或“暂缓离境有效期”许可的外国人

项目优惠

- 符合条件(3, 4) 可申请其他(G-1, 6个月) 签证资格
- (回国就业保障制度: H-2) 采用“签证证”的方式保证再入境和签证
- (取得国家技术资格证书的外国) 允许变更为海外韩国(F-4) 签证资格
- (非专业签证, E-9) 对其再入境附加加分奖励等

报名方式

向各地方政府提交申请书(传真、电子邮件、挂号邮件等方式)
非外国居民持有非专业(E-9) 签证应前往所属地方政府的就业服务中心或登录外国人雇佣管理系统平台(www.epa.go.kr) 网上报名

工作领域

农业、渔业(可工作时间为2021年3月2日至2022年3月31日)

工作条件

享受最低工资和工伤保险待遇

* 更多信息, 请访问韩国就业网站(www.khorea.go.kr) 网站。



**Thông báo về chế độ cho phép làm việc
lao động thời vụ cho đối tượng người
ngoài đang cư trú tại Hàn Quốc**

Thời hạn đăng ký
2021.3.2. - 2022.2.28. (có thể kết thúc sớm trước thời hạn nếu đủ số người được chỉ định)

Đối tượng đăng ký

1. Người nước ngoài có visa thăm thân (F-1), đồng hành (F-3)
2. Người Myanmar mang visa (G-1) được cấp do tình trạng bất ổn của Myanmar
3. Người nước ngoài tái nhập cảnh sau khi xuất cảnh trong đợt giãn và tự nguyện xuất cảnh
4. Người nước ngoài đang "giãn hạn thời hạn xuất cảnh" hoặc "tạm hoãn thời hạn xuất cảnh"

Ưu đãi khi tham gia

- Được hưởng (G-1) sẽ được đổi sang visa (G-1, 6 tháng)
- Visa H-2, đảm bảo làm việc của lưu trú sẽ được đảm bảo tái nhập cảnh bằng cách xin cấp visa (4-4) tại Hàn Quốc, v.v.
- Cho phép đổi visa (F-4) kiều bào ngoại quốc cho kiều bào đi th được bằng lý do quốc gia
- Sẽ cộng thêm điểm khi xin visa tái nhập cảnh cho (E-9) lao động phổ thông

Cách đăng ký

Nộp giấy an đăng ký cho cơ quan địa phương đang tuyển dụng (bằng fax, email, gửi bưu điện, v.v.)
Nếu người nước ngoài mang visa lao động phổ thông (E-9) đăng ký tại trung tâm tuyển dụng trên quyền của địa phương hoặc (đăng ký) trực tuyến (www.epa.go.kr)

Lĩnh vực làm việc

Lĩnh vực nông nghiệp/thời vụ (từ thời làm việc đến 21.3.2. - 22.3.31)

Điều kiện làm việc

Tối thiểu bằng mức lương cơ bản tối thiểu, bảo đảm tai nạn công nghiệp

* Nếu có thắc mắc xin liên hệ trung tâm dịch vụ khách hàng hoặc trang thông tin tại www.khorea.go.kr

